



# Gaby León Ortiz

## Coordinación de Interpretación y Traducción de Lenguas Indígenas

**LENGUAS QUE DOMINA:** Español y Mixteco

### Perfil y Nivel de Estudios

- Egresada de la licenciatura en Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca.
- Coordinadora del proyecto: Acciones para el Fortalecimiento de la Red Nacional de Intérpretes y traductores en Lenguas Indígenas; por el Ejercicio de los Derechos Lingüísticos en Los Sistemas de Justicia En México. 2021
- Coordinadora de intérpretes y traductores dentro del Proyecto: “Acciones de visibilización para atender la tortura y la desaparición forzada en la población indígena”
- Traductora e Intérprete de la Lengua Tu un savi (Mixteco) e integrante del Padrón Nacional de Interpretes y Traductores en Lenguas Indígenas (PANITLI)
- Egresada del Diplomado de Mujeres, Feminismos y Descolonización, impartido por Luna del Sur, Asociación Civil.

### Actividades Relevantes:

- Participación en el proyecto denominado Jóvenes por una Activa Participación democrática “Ni i Ichiyo Kuña” implementado en la Comunidad de Santa María Yucunicoco, Juchitán, Oaxaca consistente en la realización de diversos talleres y actividades relacionadas con los derechos de los jóvenes, realizado de octubre a abril del 2016, otorgado por el Instituto Mexicano de la Juventud y por la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca.
- Facilitadora en el curso de traducción de la Ley de combate a la Corrupción, dirigido por el Centro Profesional Indígena y Congreso del Estado. Junio 2019.
- Facilitadora en el taller de Interpretación de Lenguas Indígenas y los Derechos Humanos de las Mujeres. dirigido por el Centro Profesional Indígena. Junio y septiembre 2019.
- Coordinadora en interpretación y traducción de la iniciativa “Hacia la Construcción de una Agenda Antirracista para mejorar el acceso a la justicia en el estado de Campeche, Oaxaca y Yucatán”. 2019 a 2020.
- Coordinadora en la iniciativa “Jóvenes Embajadores frente al Covid-19”, financiado por Ponte la Verde ante el Covid-19 – Santander X. junio 2020.

- Tallerista en el curso de actualización de intérpretes de lenguas indígenas, organizado por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), diciembre 2021.
- Cordinadora del proyecto: Acciones para el Fortalecimiento de la Red Nacional de Intérpretes y traductores en Lenguas Indígenas; por el Ejercicio de los Derechos Lingüísticos en Los Sistemas de Justicia En México. Implementado por la Defensoría de los Derechos Humanos del Pueblo Oaxaca. 2022.
- Oficial de proyecto de la iniciativa “Hacia la Construcción de una Agenda Antirracista para mejorar el acceso ala justicia en elos estado de Campeche, Oaxaca y yucatán”. 2023.
- Coordinadora de interpretación y traducción de la iniciativa “Acciones de visibilización para atender la tortura y la desaparición forzada en la población indígena”. 2024.
- Facilitadora del proceso de certificación de intérpretes dentro del proyecto: Ejercicio de los derechos lingüísticos en los Sistemas de Justicia en México mediante la formación y reconocimiento del trabajo de los intérpretes y traductores de lenguas indígenas . 2024



**CEPIADET**  
VOZ-JUSTICIA-CULTURA